

Den Europæiske Unions Tidende

C 219



Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

52. årgang

12. september 2009

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
---------------------------	---------	------

II Meddelelser

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER

Kommissionen

2009/C 219/01	Meddelelse fra Kommissionen — Erklæring fra Kommissionen vedrørende ikrafttrædelsen den 19. maj 2009 af den anden protokol til konventionen om beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser	1
2009/C 219/02	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽¹⁾	3

III Forberedende retsakter

Rådet

2009/C 219/03	Initiativ fra Kongeriget Belgien, Republikken Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Kongeriget Danmark, Republikken Estland, Den Hellske Republik, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Republikken Litauen, Republikken Letland, Republikken Ungarn, Kongeriget Nederlandene, Rumænien, Republikken Slovenien, Den Slovakiske Republik og Kongeriget Sverige med henblik på Rådets rammeafgørelse 2009/.../RIA af ... om overførsel af retsforfølgning i straffesager	7
---------------	--	---

DA

IV Oplysninger

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER

Kommissionen

2009/C 219/04	Euroens vekselkurs	18
2009/C 219/05	Meddelelse fra Kommissionen om anvendelsesdatoen for protokollerne om oprindelsesregler for diagonal kumulation mellem Fællesskabet, Algeriet, Egypten, Færøerne, Island, Israel, Jordan, Libanon, Marokko, Norge, Schweiz (herunder Liechtenstein), Syrien, Tunesien, Tyrkiet og Vestbredden og Gaza-striben	19

V Udtalelser

PROCEDURER I TILKNYTNING TIL GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN

Kommissionen

2009/C 219/06	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.5622 — Infineon/LSIS/LS Power Semitech JV) — Behandles eventuelt efter den forenklede procedure ⁽¹⁾	21
---------------	---	----

Berigtigelser

2009/C 219/07	Berigtigelse til indkaldelse af forslag inden for øko-innovation under rammeprogrammet for konkurrenceevne og innovation (CIP, Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1639/2006/EF) (EUT C 89 af 18.4.2009)	22
---------------	--	----



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

II

(Meddelelser)

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER

KOMMISSIONEN

Meddelelse fra Kommissionen — Erklæring fra Kommissionen vedrørende ikrafttrædelsen den 19. maj 2009 af den anden protokol til konventionen om beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser

(2009/C 219/01)

Den anden protokol til konventionen om beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser træder ifølge artikel 16 heri i kraft halvfems dage efter, at notifikationen er givet til Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union om afslutningen af de nationale procedurer, der kræves for at vedtage protokollen, af den sidste af de stater, der opfylder denne formalitet, og som på datoen for vedtagelse af retsakten om udarbejdelse af denne protokol var medlem af Den Europæiske Union.

Da den sidste af disse notifikationer blev givet den 18. februar 2009, trådte den anden protokol til konventionen om beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser i kraft den 19. maj 2009.

Kommissionen bekræfter på ny, at den vil acceptere de opgaver, som artikel 7 i anden protokol til konventionen om beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser pålægger den, sådan som det fremgår af Kommissionens erklæring vedrørende artikel 7, der er vedlagt denne protokol.

Kommissionen bemærker sig følgende:

- Behandling af personoplysninger foretaget af Kommissionen er omfattet af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 45/2001 af 18. december 2000 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger i fællesskabsinstitutionerne og -organerne og om fri udveksling af sådanne oplysninger. I forordning (EF) nr. 45/2001 er det også fastsat, at overvågning og håndhævelse af de bestemmelser i denne forordning og i enhver anden fællesskabsretsakt, der vedrører beskyttelsen af fysiske personers grundlæggende rettigheder og frihedsrettigheder i forbindelse med behandling af personoplysninger i en fællesskabsinstitution eller et fællesskabsorgan, varetages af en uafhængig kontrolmyndighed, Den Europæiske Tilsynsførende for Databeskyttelse.
- I forbindelse med udveksling af oplysninger i medfør af artikel 7, stk. 2, i den anden protokol, og ifølge artikel 8 i samme, for så vidt angår behandling af personoplysninger, vil Kommissionen (OLAF) drage omsorg for, at der iagttages et beskyttelsesniveau svarende til det niveau, der er fastlagt i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/46/EF af 24. oktober 1995 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger⁽¹⁾, gennem anvendelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 45/2001 af 18. december 2000 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger i fællesskabsinstitutionerne og -organerne og om fri udveksling af sådanne oplysninger⁽²⁾.

⁽¹⁾ EFT L 281 af 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ EFT L 8 af 12.1.2001, s. 1.

- Den tilsynsmyndighed, der skal føre tilsyn med beskyttelse af personoplysninger, som Kommissionen (OLAF) ligger inde med, jf. artikel 11 i den anden protokol, er Den Europæiske Tilsynsførende for Databeskyttelse, som er den uafhængige kontrolmyndighed, som er oprettet ved forordning (EF) nr. 45/2001.
- De Europæiske Fællesskabers Domstol har kompetence til at afgøre alle tvister, som vedrører bestemmelserne i forordning (EF) nr. 45/2001, jf. artikel 15 i den anden protokol.

Da Kommissionen nu har opfyldt sin forpligtelse til at offentliggøre regler for databeskyttelse i henhold til artikel 9 i den anden protokol, og betingelserne i artikel 11 i den anden protokol vedrørende tilsynsmyndigheden ligeledes er opfyldt, mener Kommissionen, at den har gennemført sine forpligtelser, således at artikel 7, stk. 2, i den anden protokol bliver fuldt ud gældende for Kommissionen og de medlemsstater, der har ratificeret protokollen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. september 2009.

På Kommissionens vegne

Siim KALLAS

Medlem af Kommissionen

Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten**Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(EØS-relevant tekst)

(2009/C 219/02)

Godkendelsesdato	29.4.2009
Referencenummer til statsstøtte	N 635/08
Medlemsstat	Italien
Region	Sicilia
Titel (og/eller modtagerens navn)	Fiat Group Automobiles S.p.A.
Retsgrundlag	Normativa di attuazione dei contratti di programma — Art. 8 bis, comma 3, del decreto legge 2 luglio 2007 n. 81, convertito con modificazioni dalla legge 3 agosto 2007 n. 127. Il decreto, registrato alla Corte dei conti il 22 febbraio 2008 e pubblicato nella g.u. n. 56 del 6 marzo 2008, disciplina i criteri, le condizioni e le modalità, per la concessione delle agevolazioni finanziarie attraverso la sottoscrizione dei contratti di programma, di cui all'articolo 2, comma 203, lettera e) della legge 23 dicembre 1996, n. 662.
Foranstaltningstype	Individuel støtte
Formål	Regionaludvikling, Beskæftigelse
Støtteform	Direkte støtte
Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse 46,3 mio. EUR
Støtteintensitet	14,03 %
Varighed	indtil 31.12.2010
Økonomisk sektor	Fremstillingsvirksomhed
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Ministero dello Sviluppo Regionale Via del Giorgione 2b 00147 Roma RM ITALIA
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	10.3.2009
Referencenummer til statsstøtte	NN 10/09
Medlemsstat	Irland
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Irish film support scheme
Retsgrundlag	Section 481 of the Taxes Consolidation Act, 1997 (as amended) and the Irish Film Board Act 1980 (as amended)
Foranstaltningstype	Støtteprogram

Formål	Fremme af kulturen
Støtteform	Skattefradrag, Lavtforrentede lån
Rammebeløb	Forventet årligt støtteydelse 43 mio. EUR; Samlet forventet støtteydelse 172 mio. EUR
Støtteintensitet	50 %
Varighed	indtil 31.12.2012
Økonomisk sektor	Massemedier
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Irish Revenue Commissioners & Irish Film Board Queensgate 23 Dock Road Galway IRELAND
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	30.7.2009
Referencenummer til statsstøtte	N 229/09
Medlemsstat	Danmark
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Programmet for brugerdriven innovation
Retsgrundlag	Lov om erhvervsfremme Å§ 2, stk. 2 og 3, stk. 2, Å§ 4 stk. 1 og Å§ 22 stk. 1, 3 og 4 i lov nr. 602 af 24. juni 2005 Bekendtgørelse nr. 241 af 20. marts 2007 som ændret ved bekendtgørelse nr. 616 af 30. juni 2008
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Forskning og udvikling
Støtteform	Direkte støtte
Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse 400,7 mio. DKK
Støtteintensitet	50 %
Varighed	indtil 31.12.2010
Økonomisk sektor	—
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Erhvervs- og Byggestyrelsen Dahlerups Pakhus Langelinie Alle 17 2100 København Ø DANMARK
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	14.8.2009
Referencenummer til statsstøtte	N 243/09
Medlemsstat	Tyskland
Region	Niedersachsen
Titel (og/eller modtagerens navn)	Ausbau der Breitbandinfrastruktur in Niedersachsen
Retsgrundlag	Landeshaushaltsordnung Niedersachsen, Verwaltungsvorschriften und allgemeine Nebenbestimmungen zu Artikel 44 Landeshaushaltsordnung
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Regionaludvikling
Støtteform	Direkte støtte
Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse 80 mio. EUR
Støtteintensitet	—
Varighed	indtil 31.12.2011
Økonomisk sektor	Post og telekommunikation
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Investitions-und Förderbank Niedersachsen, Günther-Wagner Allee 12-14 30177 Hannover DEUTSCHLAND
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	15.7.2009
Referencenummer til statsstøtte	N 276/09
Medlemsstat	Tyskland
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Flugzeug-Ausrüsterprogramm
Retsgrundlag	Haushaltsgesetz des Bundes, Bundeshaushalt 2009: Kapitel 0902; Titel 66292-634: Ausgaben zur Absicherung des Ausfallrisikos im Zusammenhang mit Darlehen zur Finanzierung der anteiligen Entwicklungskosten ziviler Luftfahrzeuge; Gesetz über die Kreditanstalt für Wiederaufbau in der Fassung der Bekanntmachung vom 23. Juni 1969 (BGBl. I S. 573), zuletzt geändert durch Artikel 173 der Verordnung vom 31. Oktober 2006 (BGBl. I S. 2407); Bekanntmachung über die Möglichkeit einer anteiligen Finanzierung der Entwicklungskosten von Projekten beteiligter Unternehmen der Ausrüstungsindustrie
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Forskning og udvikling, Miljøbeskyttelse
Støtteform	Tilbagebetalingspligtigt tilskud
Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse 300 mio. EUR
Støtteintensitet	25 %

Varighed	20.9.2009-31.12.2013
Økonomisk sektor	Fremstillingsvirksomhed
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie 10119 Berlin DEUTSCHLAND
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

III

(Forberedende retsakter)

RÅDET

Initiativ fra Kongeriget Belgien, Republikken Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Kongeriget Danmark, Republikken Estland, Den Helleniske Republik, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Republikken Litauen, Republikken Letland, Republikken Ungarn, Kongeriget Nederlandene, Rumænien, Republikken Slovenien, Den Slovakiske Republik og Kongeriget Sverige med henblik på Rådets rammeafgørelse 2009/.../RIA af ... om overførsel af retsforfølgning i straffesager

(2009/C 219/03)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel 31, stk. 1, litra a), og artikel 34, stk. 2, litra b),

under henvisning til initiativ fra ...,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽¹⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den Europæiske Union har sat sig det mål at bevare og udbygge et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed.
- (2) Ifølge Haagprogrammet om styrkelse af frihed, sikkerhed og retfærdighed i Den Europæiske Union ⁽²⁾ skal medlemsstaterne være særlig opmærksomme på mulighederne for at koncentrere retsforfølgningen i grænseoverskridende multilaterale sager i én medlemsstat med henblik på at øge retsforfølgningens effektivitet, samtidig med at der sikres en forsvarlig retspleje.
- (3) Eurojust blev oprettet for at fremme og forbedre koordineringen mellem medlemsstaternes kompetente myndigheder af efterforskning og retsforfølgning.
- (4) Rådets rammeafgørelse om forebyggelse og bilæggelse af konflikter om jurisdiktion i straffesager ⁽³⁾ søger at afhjælpe ulemperne ved, at flere medlemsstater har straf-

feretlig jurisdiktion til at føre straffesager om de samme faktiske omstændigheder, som vedrører den samme person. Ved den pågældende rammeafgørelse indføres en procedure for udveksling af oplysninger og direkte høringer for at forebygge overtrædelse af ne bis in idem-princippet.

- (5) Der er brug for videreudvikling af medlemsstaternes retlige samarbejde for at øge effektiviteten af efterforskningen og retsforfølgningen. Fælles regler i medlemsstaterne vedrørende overførsel af retsforfølgning er af afgørende betydning for at tackle grænseoverskridende kriminalitet. Sådanne fælles regler bidrager til at forebygge overtrædelse af ne bis in idem-princippet og er til støtte for arbejdet i Eurojust. Desuden bør der i et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed være en fælles retlig ramme for overførsel af retsforfølgning mellem medlemsstaterne.
- (6) Tretten medlemsstater har ratificeret og gennemført den europæiske konvention af 15. maj 1972 om overførsel af retsforfølgning i straffesager. De øvrige medlemsstater har ikke ratificeret denne konvention. Med det formål at give andre medlemsstater mulighed for at overføre retsforfølgning, har nogle af dem benyttet sig af ordningen i den europæiske konvention af 20. april 1959, om gensidig retshjælp i straffesager kombineret med konventionen af 29. maj 2000 om gensidig retshjælp i straffesager mellem Den Europæiske Unions medlemsstater ⁽⁴⁾. Andre har benyttet sig af bilaterale aftaler eller uformelt samarbejde.
- (7) En aftale mellem De Europæiske Fællesskabers medlemsstater om overførsel af retsforfølgning i straffesager blev undertegnet i 1990. På grund af manglende ratificeringer er denne aftale imidlertid ikke trådt i kraft.

⁽¹⁾ Udtalelse af ...

⁽²⁾ EUT C 53 af 3.3.2005, s. 1.

⁽³⁾ Dok. 8535/09.

⁽⁴⁾ EFT C 197 af 12.7.2000, s. 3.

- (8) Følgelig har der ikke været anvendt en ensartet procedure for samarbejde mellem medlemsstaterne om overførsel af retsforfølgning.
- (9) Der bør med denne rammeafgørelse indføres en fælles retlig ramme for overførsel af retsforfølgning i straffesager mellem medlemsstaterne. Foranstaltningerne i rammeafgørelsen bør tage sigte på at udvide samarbejdet mellem medlemsstaternes kompetente myndigheder med et instrument, der øger effektiviteten i straffesager og fremmer en forsvarlig retspleje ved at indføre fælles regler om, på hvilke betingelser straffesager, der er indledt i én medlemsstat, kan overføres til en anden medlemsstat.
- (10) Medlemsstaterne bør udpege de kompetente myndigheder på en måde, der fremmer princippet om direkte kontakter mellem disse myndigheder.
- (11) Ved anvendelsen af denne rammeafgørelse kan en medlemsstat opnå kompetence, hvor den pågældende kompetence tillægges medlemsstaten af en anden medlemsstat.
- (12) Der er blevet vedtaget flere rådsrammeafgørelser om anvendelse af princippet om gensidig anerkendelse på domme i straffesager med henblik på fuldbyrdelse af domme i andre medlemsstater, navnlig rammeafgørelse 2005/214/RIA af 24. februar 2005 om anvendelse af princippet om gensidig anerkendelse på bødestrafte⁽¹⁾, rammeafgørelse 2008/909/RIA af 27. november 2008 om anvendelse af princippet om gensidig anerkendelse på domme i straffesager om idømmelse af frihedsstraffe eller frihedsberøvende foranstaltninger med henblik på fuldbyrdelse i Den Europæiske Union⁽²⁾ samt rammeafgørelse 2008/947/RIA af 27. november 2008 om anvendelse af princippet om gensidig anerkendelse på domme og afgørelser om prøvetid med tilsyn med henblik på tilsyn med tilsynsforanstaltninger og alternative sanktioner⁽³⁾. Anvendelsen af denne rammeafgørelse bør supplere bestemmelserne i de pågældende rammeafgørelser og bør ikke fortolkes som værende til hinder for deres anvendelse.
- (13) De mistænkte og ofrenes legitime interesser bør tages i betragtning ved anvendelse af denne rammeafgørelse. Intet i denne rammeafgørelse bør dog fortolkes på en sådan måde, at det anfægter de kompetente judicielle myndigheders kompetence til at afgøre, hvorvidt retsforfølgningen skal overføres.
- (14) Intet i denne rammeafgørelse bør fortolkes på en sådan måde, at det påvirker personers ret til at kræve at blive retsforfulgt i deres egen eller i en anden jurisdiktion, hvis de har en sådan ret ifølge national lovgivning.
- (15) De kompetente myndigheder bør tilskyndes til at høre hinanden, inden der anmodes om overførsel af retsforfølgning, og når det skønnes relevant med henblik på at fremme en problemløs og effektiv anvendelse af denne rammeafgørelse.
- (16) Når en retsforfølgning er overført i henhold til denne rammeafgørelse, bør den modtagende myndighed anvende national lovgivning og nationale procedurer.
- (17) Denne rammeafgørelse giver ikke retsgrundlag for at anholde personer med henblik på fysisk at overføre dem til en anden medlemsstat, så denne kan retsforfølge dem.
- (18) Denne rammeafgørelse respekterer de grundlæggende rettigheder og principper, der er anerkendt i artikel 6 i traktaten om Den Europæiske Union og afspejlet i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder, særlig kapitel VI. Intet i denne rammeafgørelse bør fortolkes som et forbud mod at nægte at samarbejde, hvis der er objektive grunde til at formode, at der er indledt retsforfølgning med det formål at straffe en person på grund af den pågældendes køn, race, religion, etniske baggrund, nationalitet, sprog, politiske overbevisning eller seksuelle orientering, eller at den pågældendes situation kan blive skadet af en af disse grunde —

VEDTAGET FØLGENDE RAMMEAFGØRELSE:

KAPITEL 1

GENERELLE BESTEMMELSER

Artikel 1

Mål og anvendelsesområde

Denne rammeafgørelse har til formål at øge effektiviteten i straffesager og fremme en forsvarlig retspleje inden for området med frihed, sikkerhed og retfærdighed ved at indføre fælles regler, der skal lette overførsel af retsforfølgning i straffesager mellem medlemsstaternes kompetente myndigheder under hensyntagen til de mistænkte og ofrenes legitime interesser.

Artikel 2

Grundlæggende rettigheder

Denne rammeafgørelse indebærer ikke nogen ændring af pligten til at respektere de grundlæggende rettigheder og principper, der er anerkendt i artikel 6 i traktaten om Den Europæiske Union.

⁽¹⁾ EUT L 76 af 22.3.2005, s. 16.

⁽²⁾ EUT L 327 af 5.12.2008, s. 27.

⁽³⁾ EUT L 337 af 16.12.2008, s. 102.

Artikel 3

Definitioner

I denne rammeafgørelse forstås ved:

- a) »strafbar handling«: en handling, der er strafbar i henhold til national strafferet
- b) »overførende myndighed«: en myndighed, der er kompetent til at anmode om overførsel af retsforfølgning
- c) »modtagende myndighed«: en myndighed, der er kompetent til at modtage en anmodning om overførsel af retsforfølgning.

Artikel 4

Udpegning af kompetente myndigheder

1. Hver medlemsstat underretter Generalsekretariatet for Rådet om, hvilke judicielle myndigheder der efter dens nationale lovgivning er kompetente til at optræde som overførende myndighed og modtagende myndighed (i det følgende benævnt »kompetente myndigheder«) i henhold til denne rammeafgørelse.
2. Medlemsstaterne kan udpege ikke-judicielle myndigheder som myndigheder med kompetence til at træffe afgørelser i medfør af denne rammeafgørelse, såfremt disse myndigheder har kompetence til at træffe afgørelser af lignende art i henhold til deres nationale ret og procedurer.
3. Hvis det er nødvendigt som følge af tilrettelæggelsen af deres interne system, kan de enkelte medlemsstater udpege en eller flere centrale myndigheder til at bistå de kompetente myndigheder med den administrative fremsendelse og modtagelse af anmodninger. De underretter Generalsekretariatet for Rådet herom.
4. Generalsekretariatet for Rådet stiller de modtagne oplysninger til rådighed for alle medlemsstater og Kommissionen.

Artikel 5

Kompetence

1. Med henblik på anvendelse af denne rammeafgørelse har en medlemsstat kompetence til at retsforfølge en strafbar handling, der er omfattet af en anden medlemsstats lovgivning, i henhold til sin nationale lovgivning.
2. En kompetence, der udelukkende tillægges en medlemsstat i henhold til stk. 1, kan kun udøves i medfør af en anmodning om overførsel af retsforfølgning.

Artikel 6

Afståelse fra retsforfølgning

En medlemsstat, der i henhold til sin nationale lovgivning har kompetence til at retsforfølge en strafbar handling, kan med henblik på anvendelse af denne rammeafgørelse afstå fra eller frafalde retsforfølgning af en mistænkt for at give mulighed for overførsel af retsforfølgningen af den pågældende strafbare handling til en anden medlemsstat.

KAPITEL 2

OVERFØRSEL AF RETSFØRFLGNING

Artikel 7

Kriterier for at anmode om overførsel af retsforfølgning

Når en person er mistænkt for at have begået en strafbar handling i henhold til lovgivningen i en medlemsstat, kan den overførende myndighed i den pågældende medlemsstat anmode den modtagende myndighed i en anden medlemsstat om at overtage retsforfølgningen, hvis dette vil fremme en effektiv og forsvarlig retspleje, og under forudsætning af, at mindst ét af følgende kriterier er opfyldt:

- a) hvis den strafbare handling helt eller delvis er begået på den anden medlemsstats område, eller hvis de fleste af følgerne eller en betragtelig del af den skade, den strafbare handling har forårsaget, er indtruffet på den anden medlemsstats område
- b) hvis den mistænkte har sin sædvanlige bopæl i den anden medlemsstat
- c) hvis en betragtelig del af det vigtigste bevismateriale befinder sig i den anden medlemsstat
- d) hvis der verserer en retssag mod den mistænkte i den anden medlemsstat
- e) hvis der verserer en retssag i forbindelse med de samme eller beslægtede faktiske omstændigheder, som involverer andre personer, navnlig i forbindelse med den samme kriminelle organisation, i den anden medlemsstat
- f) hvis den mistænkte afsoner eller skal afsone en frihedsstraf i den anden medlemsstat
- g) hvis fuldbyrdelse af dommen i den anden medlemsstat sandsynligvis vil forbedre den domfældtes mulighed for resocialisering, eller hvis der er andre grunde til, at fuldbyrdelse af dommen i den anden medlemsstat vil være mere hensigtsmæssig, eller
- h) hvis ofret har sin sædvanlige bopæl i den anden medlemsstat, eller hvis ofret har en anden væsentlig interesse i, at retsforfølgningen overføres.

Artikel 8

Underretning af den mistænkte

Inden der anmodes om overførsel, skal den overførende myndighed, hvis det er hensigtsmæssigt og i overensstemmelse med national ret, underrette den person, der er mistænkt for den strafbare handling, om den påtænkte overførsel. Hvis den mistænkte udtaler sig om overførslen, skal den overførende myndighed underrette den modtagende myndighed herom.

Artikel 9

Offerets rettigheder

Inden der anmodes om overførsel, tager den overførende myndighed behørigt hensyn til ofrets interesser og sørger for, at vedkommendes rettigheder i henhold til national ret respekteres fuldt ud. Dette omfatter navnlig ofrets ret til at blive underrettet om den påtænkte overførsel.

Artikel 10

Procedure for anmodning om overførsel af retsforfølgning

1. Inden den overførende myndighed anmoder om overførsel af retsforfølgning i overensstemmelse med artikel 7, kan den underrette og høre den modtagende myndighed, især med hensyn til, om det er sandsynligt, at den modtagende myndighed vil påberåbe sig en af de i artikel 12 nævnte grunde til afslag.

2. For at høre den modtagende myndighed i overensstemmelse med stk. 1 stiller den overførende myndighed oplysninger vedrørende retsforfølgningen til rådighed for den modtagende myndighed, og den kan forelægge dem skriftligt ved brug af standardformularen i bilaget.

3. Den formular, der er nævnt i stk. 2, fremsendes af den overførende myndighed direkte til den modtagende myndighed på en måde, der efterlader et skriftlig spor, og således, at den modtagende myndighed kan fastslå ægtheden heraf. Også alle andre officielle meddelelser fremsendes direkte mellem disse myndigheder.

4. En anmodning om overførsel ledsages af originalen eller en bekræftet genpart af straffesagens akter eller relevante dele heraf, af andre relevante dokumenter og af en kopi af den relevante lovgivning eller, hvor dette ikke er muligt, af en udlægning af den relevante lov. Hvis der ikke har fundet høring sted efter proceduren i stk. 3, fremsættes anmodningen om overførsel skriftligt ved brug af standardformularen i bilaget efter proceduren i stk. 3.

5. Den overførende myndighed underretter den modtagende myndighed om eventuelle proceshandlinger eller -foranstaltninger af betydning for retsforfølgningen, der er truffet i den

overførende myndigheds medlemsstat efter fremsendelsen af anmodningen. Denne meddelelse ledsages af alle relevante dokumenter.

6. Den overførende myndighed kan trække sin anmodning om overførsel tilbage på ethvert tidspunkt, indtil den modtagende myndighed har besluttet at acceptere overførslen i henhold til artikel 13, stk. 1.

7. Hvis den overførende myndighed ikke kender den modtagende myndighed, foretager den alle nødvendige forespørgsler, herunder gennem kontaktpunkterne i Det Europæiske Retlige Netværk, for at indhente nærmere oplysninger om den modtagende myndighed.

8. Hvis den myndighed, der modtager anmodningen, ikke er den kompetente myndighed i henhold til artikel 4, videregiver den ex officio anmodningen til den kompetente myndighed og underretter straks den overførende myndighed herom.

Artikel 11

Dobbelt strafbarhed

En anmodning om overførsel af retsforfølgning kan kun efterkommes, hvis den handling, der ligger til grund for anmodningen om overførsel, udgør en strafbar handling i henhold til lovgivningen i den modtagende myndigheds medlemsstat.

Artikel 12

Grunde til afslag

1. En medlemsstats modtagende myndighed kan kun afslå overførsel:

- a) hvis handlingen ikke udgør en strafbar handling i henhold til lovgivningen i den pågældende medlemsstat, jf. artikel 11
- b) hvis indledning af retsforfølgning vil stride mod ne bis in idem-princippet
- c) hvis den mistænkte på grund af sin alder ikke kan gøres strafferetligt ansvarlig for den strafbare handling
- d) hvis der ifølge den pågældende medlemsstats lovgivning gælder immuniteter eller privilegier, der gør det umuligt at anlægge sag
- e) hvis strafferetlig forfølgning er forældet i overensstemmelse med lovgivningen i den pågældende medlemsstat
- f) hvis den strafbare handling er omfattet af amnesti i henhold til den pågældende medlemsstats lovgivning
- g) hvis de kriterier, der ligger til grund for anmodningen, jf. artikel 7, litra a) - h), ikke anses for at være opfyldt.

2. Hvis den medlemsstat, der har modtaget anmodningen, udelukkende har kompetence baseret på artikel 5, kan den modtagende myndighed ud over de i stk. 1 omhandlede grunde til afslag afslå overførsel, hvis den ikke anses for at fremme en effektiv og forsvarlig retspleje.

3. Før den modtagende myndighed i de i stk. 1, litra g), nævnte tilfælde beslutter at afslå overførsel, hører den på en passende måde den overførende myndighed og anmoder den om nødvendigt om straks at tilvejebringe alle nødvendige supplerende oplysninger.

Artikel 13

Den modtagende myndigheds afgørelse

1. Når en anmodning om overførsel af retsforfølgning er modtaget, bestemmer den modtagende myndighed hurtigst muligt, om en overførsel af retsforfølgning vil blive accepteret, og træffer alle nødvendige foranstaltninger for at efterkomme anmodningen i henhold til national ret, medmindre den beslutter at påberåbe sig en af grundene til afslag i artikel 12.

2. Den modtagende myndighed underretter straks den overførende myndighed om sin afgørelse på en måde, der efterlader et skriftligt spor. Hvis den modtagende myndighed beslutter at afslå overførsel, skal den underrette den overførende myndighed om grundene til sin afgørelse.

Artikel 14

Høring mellem den overførende og den modtagende myndighed

Den overførende og den modtagende myndighed kan, når som helst det skønnes relevant, høre hinanden med henblik på at fremme en problemløs og effektiv anvendelse af denne rammeafgørelse.

Artikel 15

Samarbejde med Eurojust og Det Europæiske Retlige Netværk

Enhver kompetent myndighed kan på ethvert tidspunkt i proceduren anmode om bistand fra Eurojust eller Det Europæiske Retlige Netværk.

KAPITEL 3

VIRKNINGER AF OVERFØRSELN

Artikel 16

Virkninger i den overførende myndigheds medlemsstat

1. Senest ved modtagelsen af meddelelsen om, at den modtagende myndighed accepterer overførsel af retsforfølgning, skal retsforfølgningen vedrørende de faktiske omstændigheder, der

ligger til grund for anmodningen om overførsel, i overensstemmelse med national ret, suspenderes eller indstilles i den overførende myndigheds medlemsstat, når der ses bort fra eventuelle nødvendige efterforskninger, herunder retslig bistand til den modtagende myndighed.

2. Den overførende myndighed kan indlede eller genoptage retsforfølgningen, hvis den modtagende myndighed underretter den om sin afgørelse om at indstille retsforfølgningen som følge af de faktiske omstændigheder, der ligger til grund for anmodningen.

3. Den overførende myndighed kan ikke indlede eller genoptage en retsforfølgning, hvis den af den modtagende myndighed er blevet underrettet om en afgørelse truffet ved afslutningen af retsforfølgningen i den modtagende myndigheds medlemsstat, og denne afgørelse udgør en hindring for yderligere retsforfølgning i henhold til den pågældende medlemsstats lovgivning.

4. Denne rammeafgørelse berører ikke ofrets ret til at indlede straffesag mod lovovertræderen, når dette er muligt i henhold til national ret.

Artikel 17

Virkninger i den modtagende myndigheds medlemsstat

1. Det er lovgivningen i den medlemsstat, hvortil overførslen er foretaget, der finder anvendelse på den overførte retsforfølgning.

2. Hvis det er foreneligt med lovgivningen i den modtagende myndigheds medlemsstat, skal ethvert skridt med henblik på retsforfølgning eller forberedelse af sagen i den overførende myndigheds medlemsstat, eller ethvert skridt, der afbryder eller suspenderer forældelsesfristen, have samme gyldighed i den anden medlemsstat, som hvis dette skridt var blevet gyldigt taget i denne stat eller af denne medlemsstats myndigheder.

3. Når den modtagende myndighed har besluttet at acceptere en overførsel af retsforfølgning, kan den anvende alle procesforanstaltninger, der er tilladt i henhold til dens nationale ret.

4. Hvis retsforfølgningen afhænger af en klage i begge medlemsstater, har den klage, der er indbragt i den overførende myndigheds medlemsstat, samme gyldighed som den klage, der er indbragt i den anden medlemsstat.

5. Når kun loven i den modtagende myndigheds medlemsstat kræver, at der indgives en klage, eller at der indledes retsforfølgning på en anden måde, skal disse formaliteter gennemføres inden for de frister, der er fastsat i denne medlemsstats lovgivning. Den anden medlemsstat skal underrettes herom. Fristen begynder at løbe fra den dato, hvor den modtagende myndighed beslutter at acceptere overførslen af retsforfølgningen..

6. I den modtagende myndigheds medlemsstat skal den sanktion, der finder anvendelse på den strafbare handling, være den, der er fastsat i dens egen lovgivning, medmindre denne lovgivning bestemmer andet. Når kompetencen udelukkende er baseret på artikel 5, må den sanktion, der idømmes i denne medlemsstat, ikke være strengere end den, der er fastsat i den anden medlemsstats lovgivning.

KAPITEL 4

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 18

Underretning fra den modtagende myndighed

Den modtagende myndighed underretter den overførende myndighed om, at retsforfølgningen er indstillet, eller om enhver afgørelse, der er truffet ved afslutningen af retsforfølgningen, herunder om, hvorvidt denne afgørelse udgør en hindring for yderligere retsforfølgning i henhold til lovgivningen i den modtagende myndigheds medlemsstat, eller om andre oplysninger af væsentlig værdi. Den fremsender en kopi af den skriftlige afgørelse.

Artikel 19

Sprogordning

1. Formularen i bilaget og de relevante dele af straffesagens akter oversættes til det officielle sprog eller et af de officielle sprog i den medlemsstat, hvortil de fremsendes.

2. En medlemsstat kan i forbindelse med vedtagelsen af denne rammeafgørelse eller senere ved indgivelse af en erklæring til Generalsekretariatet for Rådet meddele, at den accepterer en oversættelse til et eller flere af EU-institutionernes andre officielle sprog. Generalsekretariatet stiller disse oplysninger til rådighed for de øvrige medlemsstater og Kommissionen.

Artikel 20

Omkostninger

Omkostninger i forbindelse med anvendelsen af denne rammeafgørelse, bortset fra omkostninger, der udelukkende opstår på den anden medlemsstats område, afholdes af den modtagende myndigheds medlemsstat.

Artikel 21

Forbindelse med andre aftaler og ordninger

1. I forbindelserne mellem medlemsstater, der er bundet af den europæiske konvention af 15. maj 1972 om overførsel af

retsforfølgning i straffesager, skal bestemmelserne i denne rammeafgørelse anvendes i stedet for de tilsvarende bestemmelser i konventionen fra den dato, der er nævnt i artikel 22, stk. 1.

2. Medlemsstaterne kan fortsat anvende gældende bilaterale eller multilaterale aftaler eller ordninger, for så vidt disse giver mulighed for at udvide denne rammeafgørelses mål eller bidrager til yderligere at forenkle eller lette overførslen af retsforfølgning.

3. Medlemsstaterne kan indgå bilaterale eller multilaterale aftaler eller ordninger efter denne rammeafgørelses ikrafttræden, for så vidt sådanne aftaler eller ordninger giver mulighed for at udvide denne rammeafgørelses bestemmelser og bidrager til yderligere at forenkle eller lette overførslen af retsforfølgning.

4. Medlemsstaterne meddeler senest den [...] Rådet og Kommissionen, hvilke af de aftaler og ordninger, der er nævnt i stk. 2, de fortsat ønsker at anvende. Medlemsstaterne meddeler også Rådet og Kommissionen, hvilke aftaler eller ordninger som nævnt i stk. 3 der indgås, inden tre måneder efter undertegnelsen heraf.

Artikel 22

Gennemførelse

1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger til at efterkomme denne rammeafgørelse senest den [...].

2. Medlemsstaterne meddeler Generalsekretariatet for Rådet og Kommissionen teksten til de retsforskrifter, som de udsteder for at gennemføre de forpligtelser, der følger af denne rammeafgørelse, i national ret.

Artikel 23

Ikrafttræden

Denne rammeafgørelse træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget den i ...

På Rådets vegne

...

Formand

BILAG

BILAGSFOMULAR TIL OVERFØRSEL AF RETSFØRØLGNING I STRAFFESAGER

(nævnt i artikel 10 i rammeafgørelse 2009/.../RIA)

Denne formular anvendes med henblik på:

☐ underretning og høring om eventuel overførsel af retsførlgning☐ anmodning om overførsel af retsførlgning

Den overførende myndigheds medlemsstat:

Den modtagende myndigheds medlemsstat:

Overførende myndighed (eller anden myndighed, jf. artikel 4) — kontaktoplysninger:

Navn:

Adresse:

Tlf. nr. (landekode) (områdenummer):

Fax nr. (landekode) (områdenummer):

Den eller de personer, der skal kontaktes:

Navn:

Funktion (titel/stilling):

Sagsnummer:

Tlf. nr. (landekode) (områdenummer):

Fax nr. (landekode) (områdenummer):

E-mail-adresse (hvis en sådan findes):

Den modtagende myndighed, der er blevet hørt:

Navn:

Adresse:

☐ Der er ikke foretaget nogen høring.

Den eller de personer, der er blevet kontaktet, hvis den modtagende myndighed er blevet hørt:

Navn:

Funktion (titel/stilling):

Sagsnummer (hvis det kendes):

Tlf. nr. (landekode)(områdenummer):

Fax nr. (landekode)(områdenummer):

E-mail-adresse (hvis en sådan findes):

Nærmere oplysninger om den eller de mistænkte:

Navn:

Nationalitet:

Fødselsdato:

Fødested:

Personnummer eller socialsikringsnummer (hvis et sådant findes):

Adresse:

Sprog, som den eller de pågældende forstår (hvis dette vides):

☐ Den mistænkte er blevet underrettet om den påtænkte overførsel.

☐ Den mistænkte har fremsat en udtalelse om den påtænkte overførsel. Den mistænkte udtalelse:

Beskrivelse af de faktiske omstændigheder i forbindelse med den eller de påståede strafbare handlinger (herunder hvor, hvornår og hvordan handlingen/handlingerne er begået):

Arten og den retlige klassificering af den eller de påståede strafbare handlinger:

- ☐ Straffesagens akter eller en bekræftet genpart heraf er vedlagt.
- ☐ Relevante dele af straffesagens akter eller en bekræftet genpart heraf er vedlagt.
- ☐ En genpart af den relevante lov er vedlagt.
- ☐ En genpart af den relevante lov er ikke vedlagt. Udlægning af den gældende lov:

Kriterium/kriterier for anmodning om overførsel af retsforfølgning:

- ☐ den strafbare handling er helt eller delvis begået på den modtagende myndigheds medlemsstats område
- ☐ de fleste af følgerne eller en betragtelig del af den skade, den strafbare handling har forårsaget, er indtruffet på den modtagende myndigheds medlemsstats område
- ☐ den mistænkte har sin sædvanlige bopæl i den modtagende myndigheds medlemsstat
- ☐ en betragtelig del af det vigtigste bevismateriale befinder sig i den modtagende myndigheds medlemsstat
- ☐ der verserer en retssag mod den mistænkte i den modtagende myndigheds medlemsstat
- ☐ der verserer en retssag i forbindelse med de samme eller beslægtede faktiske omstændigheder, som involverer andre personer (navnlig i forbindelse med den samme kriminelle organisation), i den modtagende myndigheds medlemsstat
- ☐ den mistænkte afsoner eller skal afsone en frihedsstraf i den modtagende myndigheds medlemsstat
- ☐ fuldbyrdelse af dommen i den modtagende myndigheds medlemsstat vil sandsynligvis forbedre den domfældtes mulighed for resocialisering
- ☐ der er andre grunde til, at fuldbyrdelse af dommen i den modtagende myndigheds medlemsstat vil være mere hensigtsmæssig

Grundene anføres:

☐ offeret har sin sædvanlige bopæl i den modtagende myndigheds medlemsstat

☐ offeret har en anden væsentlig interesse i, at retsforfølgningen overføres

Grundene anføres:

Hvor langt er sagen kommet, herunder eventuelle proceshandling i den overførende myndigheds medlemsstat:

Oplysninger om hidtidigt indsamlet bevismateriale:

Nærmere oplysninger om offeret/ofrene (hvis relevant):

Navn:

Nationalitet:

Fødselsdato:

Fødested:

Personnummer eller socialsikringsnummer (hvis et sådant findes):

Adresse:

Sprog, som den eller de pågældende forstår (hvis dette vides):

Andre oplysninger af interesse:

☐ Offeret er blevet underrettet om den påtænkte overførsel.

Supplerende oplysninger:

☐ Andre relevante dokumenter er vedlagt, nemlig:

Underskrift, dato og officielt stempel:

IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

11. september 2009

(2009/C 219/04)

1 euro =

Valuta			Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,4594	AUD	australske dollar	1,6908
JPY	japanske yen	132,62	CAD	canadiske dollar	1,5728
DKK	danske kroner	7,4431	HKD	hongkongske dollar	11,3106
GBP	pund sterling	0,87390	NZD	newzealandske dollar	2,0660
SEK	svenske kroner	10,2128	SGD	singaporeanske dollar	2,0752
CHF	schweiziske franc	1,5137	KRW	sydkoreanske won	1 781,26
ISK	islandske kroner		ZAR	sydafrikanske rand	11,0648
NOK	norske kroner	8,6340	CNY	kinesiske renminbi yuan	9,9662
BGN	bulgarske lev	1,9558	HRK	kroatiske kuna	7,3300
CZK	tjekkiske koruna	25,488	IDR	indonesiske rupiah	14 468,46
EEK	estiske kroon	15,6466	MYR	malaysiske ringgit	5,0970
HUF	ungarske forint	273,33	PHP	filippinske pesos	70,528
LTL	litauiske litas	3,4528	RUB	russiske rubler	44,8015
LVL	lettiske lats	0,7023	THB	thailandske bath	49,554
PLN	polske zloty	4,1925	BRL	brasilianske real	2,6442
RON	rumænske leu	4,2800	MXN	mexicanske pesos	19,5779
TRY	tyrkiske lira	2,1865	INR	indiske rupee	70,7440

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

Meddelelse fra Kommissionen om anvendelsesdatoen for protokollerne om oprindelsesregler for diagonal kumulation mellem Fællesskabet, Algeriet, Egypten, Færøerne, Island, Israel, Jordan, Libanon, Marokko, Norge, Schweiz (herunder Liechtenstein), Syrien, Tunesien, Tyrkiet og Vestbredden og Gazastriben

(2009/C 219/05)

Med henblik på indførelse af diagonal oprindelseskumulation mellem Fællesskabet, Algeriet, Egypten, Færøerne, Island, Israel, Jordan, Libanon, Marokko, Norge, Schweiz (herunder Liechtenstein), Syrien, Tunesien, Tyrkiet og Vestbredden og Gazastriben meddeler Fællesskabet og de berørte lande via Europa-Kommissionen hinanden om oprindelsesreglerne, som anvendes med de andre lande.

På grundlag af meddelelserne modtaget fra de berørte lande, gives i vedlagte tabel en oversigt over protokollerne om oprindelsesregler for diagonal kumulation med fastsættelse af datoen, fra hvilken den pågældende kumulation gælder. Tabellen erstatter den foregående (EFT C 136 af 16.6.2009).

Der skal erindres om, at der kun kan anvendes kumulation, hvis det endelige fremstillingsland og det endelige bestemmelsesland har indgået frihandelsaftaler indeholdende tilsvarende oprindelsesregler med de andre lande, der deltager i erhvervelsen af oprindelsesstatus, dvs. med alle de lande, hvor samtlige benyttede materialer har oprindelse. Materialer, der har oprindelse i et land, som ikke har indgået en aftale med det endelige fremstillingsland og det endelige bestemmelsesland, behandles som materialer uden oprindelsesstatus. I de forklarende bemærkninger til Pan-Euro-Middelhavsprotokollerne om oprindelsesregler ⁽¹⁾ findes der en række specifikke eksempler herpå.

Der skal endvidere gøres opmærksom på, at

- Schweiz og Fyrstendømmet Liechtenstein danner toldunion
- anvendelsesdatoen inden for Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, der består af EU, Island, Liechtenstein og Norge, er den 1.11.2005.

ISO-alpha-2-koderne for de enkelte lande i tabellen er som følger:

— Algeriet	DZ	— Marokko	MA
— Egypten	EG	— Norge	NO
— Færøerne	FO	— Schweiz	CH
— Island	IS	— Syrien	SY
— Israel	IL	— Tunesien	TN
— Jordan	JO	— Tyrkiet	TR
— Libanon	LB	— Vestbredden og Gazastriben	PS
— Liechtenstein	LI		

⁽¹⁾ EUT C 83 af 17.4.2007.

Dato for anvendelse af protokollerne om oprindelsesregler for diagonal kumulation i Pan-Euro-Middelhavsområdet

	EU	DZ	CH(EFTA)	EG	FO	IL	IS(EFTA)	JO	LB	LI(EFTA)	MA	NO(EFTA)	PS	SY	TN	TR
EU		1.11.2007	1.1.2006	1.3.2006	1.12.2005	1.1.2006	1.1.2006	1.7.2006		1.1.2006	1.12.2005	1.1.2006	1.7.2009		1.8.2006	(¹)
DZ	1.11.2007															
CH(EFTA)	1.1.2006			1.8.2007	1.1.2006	1.7.2005	1.8.2005	17.7.2007	1.1.2007	1.8.2005	1.3.2005	1.8.2005			1.6.2005	1.9.2007
EG	1.3.2006		1.8.2007				1.8.2007	6.7.2006		1.8.2007	6.7.2006	1.8.2007			6.7.2006	1.3.2007
FO	1.12.2005		1.1.2006				1.11.2005			1.1.2006		1.12.2005				
IL	1.1.2006		1.7.2005				1.7.2005	9.2.2006		1.7.2005		1.7.2005				1.3.2006
IS(EFTA)	1.1.2006		1.8.2005	1.8.2007	1.11.2005	1.7.2005		17.7.2007	1.1.2007	1.8.2005	1.3.2005	1.8.2005			1.3.2006	1.9.2007
JO	1.7.2006		17.7.2007	6.7.2006		9.2.2006	17.7.2007			17.7.2007	6.7.2006	17.7.2007			6.7.2006	
LB			1.1.2007				1.1.2007			1.1.2007		1.1.2007				
LI(EFTA)	1.1.2006		1.8.2005	1.8.2007	1.1.2006	1.7.2005	1.8.2005	17.7.2007	1.1.2007		1.3.2005	1.8.2005			1.6.2005	1.9.2007
MA	1.12.2005		1.3.2005	6.7.2006			1.3.2005	6.7.2006		1.3.2005		1.3.2005			6.7.2006	1.1.2006
NO(EFTA)	1.1.2006		1.8.2005	1.8.2007	1.12.2005	1.7.2005	1.8.2005	17.7.2007	1.1.2007	1.8.2005	1.3.2005				1.8.2005	1.9.2007
PS	1.7.2009															
SY																1.1.2007
TN	1.8.2006		1.6.2005	6.7.2006			1.3.2006	6.7.2006		1.6.2005	6.7.2006	1.8.2005				1.7.2005
TR	(¹)		1.9.2007	1.3.2007		1.3.2006	1.9.2007			1.9.2007	1.1.2006	1.9.2007		1.1.2007	1.7.2005	

(¹) For varer, der er omfattet af toldunionen mellem EF og Tyrkiet, er gennemførelsesdatoen den 27. juli 2006.

For landbrugsprodukter er gennemførelsesdatoen den 1. januar 2007.

For kul- og stålprodukter er anvendelsesdatoen den 1. marts 2009.

V

(Udtalelser)

PROCEDURER I TILKNYTNING TIL GENNEMFØRELSEN AF
KONKURRENCEPOLITIKKEN

KOMMISSIONEN

Anmeldelse af en planlagt fusion

(Sag COMP/M.5622 — Infineon/LSIS/LS Power Semitech JV)

Behandles eventuelt efter den forenklede procedure

(EØS-relevant tekst)

(2009/C 219/06)

1. Den 4. september 2009 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Infineon Technologies AG (»Infineon«, Tyskland) og LS Industrial System Co. Ltd. (»LSIS«, Republikken Korea) gennem opkøb af aktier erhverver fælles kontrol over LS Power Semitech Co. Ltd. (»LS Power Semitech«, Republikken Korea), som er et nyligt oprettet joint venture-selskab, jf. forordningens artikel 3, stk. 1, litra b).

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

- Infineon: udvikling, fremstilling og markedsføring af halvledere og systemløsninger til bil-, sikkerheds, forbruger- og industriprodukter,
- LSIS: udvikling, fremstilling og markedsføring af halvledere og systemløsninger til industri-, elektronik- og automatiseringsprodukter,
- LS Power Semitech: udvikling, fremstilling og markedsføring af indstøbte intelligente strømforsyningsmoduler til brug i forbrugerprodukter.

3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under forordning (EF) nr. 139/2004. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil. Det bemærkes, at denne sag eventuelt vil blive behandlet efter den forenklede procedure i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure til behandling af visse fusioner efter Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽²⁾.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sag COMP/M.5622 — Infineon/LSIS/LS Power Semitech JV sendes til Kommissionen pr. fax (+32 22964301 eller 22967244) eller pr. brev til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUT C 56 af 5.3.2005, s. 32.

BERIGTIGELSER**Berigtigelse til indkaldelse af forslag inden for øko-innovation under rammeprogrammet for konkurrenceevne og innovation (CIP, Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1639/2006/EF)**

(Den Europæiske Unions Tidende C 89 af 18. april 2009)

(2009/C 219/07)

Side 2:

Forlængelse af fristen for indkaldelse af forslag

På grund af uforudsete tekniske problemer med det elektroniske system for indsendelse af forslag (EPSS) forlænges indkaldelsesfristen for forslag til CIP-EIP-øko-innovation-2009 til **tirsdag den 15. september 2009, kl. 17.00 (Bruxelles-tid)**.

Yderligere oplysninger findes på denne hjemmeside: http://ec.europa.eu/environment/eco-innovation/application_en.htm

ABONNEMENTSPRISER 2009 (ekskl. moms, inkl. normale forsendelsesomkostninger)

EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	1 000 EUR pr. år (*)
EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	100 EUR pr. måned (*)
EU-Tidende, L- + C-udgaven, papirudgave + årlig cd-rom	22 officielle EU-sprog	1 200 EUR pr. år
EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	700 EUR pr. år
EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	70 EUR pr. måned
EU-Tidende, C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	400 EUR pr. år
EU-Tidende, C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	40 EUR pr. måned
EU-Tidende, L- + C-udgaven, månedlig kumulativ cd-rom	22 officielle EU-sprog	500 EUR pr. år
Supplement til EUT (S-udgaven), udbud og offentlige kontrakter, cd-rom, 2 udgaver pr. uge	Flersproget: 23 officielle EU-sprog	360 EUR pr. år (= 30 EUR pr. måned)
EU-Tidende, C-udgaven — udvælgelsesprøver	Sprog iht. udvælgelsesprøve(r)	50 EUR pr. år

(*) Enkeltnumre: til og med 32 sider: 6 EUR
fra 33 til og med 64 sider: 12 EUR
over 64 sider: Prisen fastsættes i hvert enkelt tilfælde.

Den Europæiske Unions Tidende, der udkommer på EU's officielle sprog, fås i abonnement i 22 sprogudgaver. EU-Tidende omfatter L-udgaven (retsforskrifter) og C-udgaven (meddelelser og oplysninger).

Der abonneres særskilt på hver sprogudgave.

I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 920/2005, offentliggjort i EU-Tidende L 156 af 18. juni 2005, er Den Europæiske Unions institutioner midlertidigt fritaget for forpligtelsen til at udarbejde og offentliggøre alle retsakter på irsk. Irske udgaver af EU-Tidende vil derfor blive markedsført særskilt.

Abonnementet på supplementet til EU-Tidende (S-udgaven (udbud og offentlige kontrakter)) omfatter alle udgaver på de 23 officielle sprog på én cd-rom.

Abonnenter på *Den Europæiske Unions Tidende* kan uden ekstra omkostninger rekvirere eksemplarer af diverse bilag til EU-Tidende (C ... A-udgaver). Abonnenterne gøres opmærksom på udgivelsen af bilagene ved hjælp af »meddelelser til læserne« i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Salg og abonnementer

Publikationer, der er produceret af Kontoret for Den Europæiske Unions Publikationer (Publikationskontoret) med salg for øje, kan købes gennem vore salgsgenter. Listen over salgsgenterne findes på internettet:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_da.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) giver direkte og gratis adgang til EU-retten. Via dette netsted kan man konsultere *Den Europæiske Unions Tidende*, og netstedet indeholder endvidere traktaterne, retsforskrifter, retspraksis og forberedende retsakter.

Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på: <http://europa.eu>



Kontoret for Den Europæiske Unions Publikationer
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

DA